

SCENE 1 - By the river

ナレーター 1 むかし むかし あるところに おじいさんと おばあさんが すんで いました。

ナレーター 2 A long time ago there lived an old man and an old woman.

(Ojisan and Obaasan bow to the audience.)

ナレーター 1 ある日 おじいさんは やまに いきました。

ナレーター 2 One day the old man went to the mountain.

おじいさん 行ってきます。

おばあさん 行ってらっしゃい。

ナレーター 1 おばあさんは かわに いきました。

ナレーター 2 Then the old woman went to the river to do the washing.

ナレーター 1 すると、おおきな ももが ながれて きました。

ナレーター 2 While she was washing, a big peach floated by.

おばあさん あら、おおきな もも！ おいしそう。

ナレーター 2 The old woman was so amazed to see such a huge peach that she decided to take it home for her and the old man to eat.

SCENE 2 - At home

おじいさん ただいま。

おばあさん おかえりなさい。

おじいさん わあ、 おおきな ももですね。 たべましょう。

ナレーター 2 The old man took a knife out and was about to cut the peach in half when a strange noise stopped him ... S-t-r-e-t-c-h POP!! ... The peach burst open and out came a baby boy!

ももたろう おじいさん おばあさん こんにちは。 ぼくは ももたろうです。

ナレーター 1 ももたろうは おじいさんと おばあさんの こどもに なりました。

ナレーター 2 The old man and the old woman were so surprised. They had no children of their own, so they decided to raise Momotaroo as their own child.

(End of scene. Orchestra plays first verse of Momotaroo song.)

SCENE 3 - Leaving home

- ナレーター 1 ももたろうは おおきく になりました。 つよく になりました。
- ナレーター 2 Momotaroo grew up to be a big, strong boy. He was very happy living with the old man and old woman.
- ナレーター 1 However, not everything was wonderful in the village. On a nearby island, Oni-ga-shima, there lived some terrible oni.
- (Oni come onto stage, looking fierce, and start to ransack houses)*
- ナレーター 2 The oni came out at night to steal, fight and cause trouble for the villagers.
- (Oni stride off stage, carrying sacks of loot.)*
- ナレーター 1 ももたろうは じゅっ 十 さいに になりました。
- ナレーター 2 When Momotaroo turned 10 he told the old man and the old woman that he was going to Oni-ga-shima to stop the oni from plundering their land.
- ももたろう おじいさん、おばあさん、ぼくは おにがしまに いきます。
- ナレーター 1 The old man and old woman were worried, but proud of Momotaroo for wanting to help the villagers.
- おじいさん あぶないですよ。 きを つけて ください。
- おばあさん きびだんごを もって行って ください。
- ももたろう いきます。
- おじいさん 行ってらっしゃい。
- おばあさん
- ナレーター 2 Momotaroo took the kibidango the old woman had made for him, and with his sword he set off for Oni-ga-shima.
- (Chorus sings first verse of Momotaroo song as he heads off to Oni-ga-shima.)*

SCENE 4 - On the road

ナレーター 1 Momotaroo hadn't gone very far when he met an inu.

いぬ わん わん。 どこに いきますか。

ももたろう おにがしまに いきます。

いぬ それは なんですか。

ももたろう きびだんごです。

いぬ ひとつ ください。

ももたろう はい どうぞ。 いっしょに いきましょう。

ナレーター 2 So off they went. It was not long before they met a saru.

さる きゃっ きゃっ。 どこに いきますか。

ももたろう おにがしまに いきます。

さる それは なんですか。

ももたろう きびだんごです。

さる ひとつ ください。

ももたろう はい どうぞ。 いっしょに いきましょう。

ナレーター 1 The inu, the saru and Momotaroo set off once more. They soon came upon a tori.

きじ けん けん。 どこに いきますか。

ももたろう おにがしまに いきます。

きじ それは なんですか。

ももたろう きびだんごです。

きじ ひとつ ください。

ももたろう はい どうぞ。 いっしょに いきましょう。

ナレーター 2 Together the four friends hopped into a boat and set sail for Oni-ga-shima.

(Chorus sings the second and third verses of the Momotaroo song.)

SCENE 5 - Oni-ga-shima

ナレーター 1 When they arrived at Oni-ga-shima, the oni were having a wild and noisy party.
 Momotaroo strode boldly up to the Chief Oni and said -

ももたろう ぼくは ^{にほんいち} 日本一の ももたろうだ！

(Momotaroo plants his banner firmly in the ground.)

おにのたいしょう *(mockingly)* ももたろう？ は、は、は。

ももたろう さあ！ おに！ かくごしろ！

ナレーター 2 Momotaroo challenged the Chief Oni to a fight and drew his mighty sword.
 Meanwhile, the tori pecked at the heads of the Oni, the saru jumped on their
 backs and the inu bit at their heels.

おに
 (みんな) いたい！ いたい！ たすけて！

おにのたいしょう ごめんなさい。 ごめんなさい。

ナレーター 1 The Chief Oni begged for mercy and gave back all the stolen treasure to
 Momotaroo.

ももたろうたち やったあ！

ナレーター 2 With a cart full of treasures Momotaroo and his friends returned home as
 heroes for defeating the terrible Oni of Oni-ga-shima.

(Chorus sings fourth verse of Momotaroo song.)